



اسماعیلی: نهادهای امنیتی مشوق و پیگیر آغاز برنامه‌های فرهنگی و هنری هستند

محمد مهدی اسماعیلی درباره اظهارات اخیر خود مبنی بر پیگیری نهادهای امنیتی برای برگزاری برنامه‌های هنری، اظهار کرد: هنرمندان از طرف مقابل تحت فشار هستند و ما خواستیم فشار را از روی آنها برداریم. از من پرسیدند آیا نهادهای امنیت مانع برگزاری این برنامه های فرهنگی هستند که من گفتم نه آنها مثل سایر بخش ها مشوق و پیگیر آغاز برنامه‌ها هستند. وی تاکید کرد: نهادهای امنیتی هیچ دخالت سلبی و ایجابی ندارند در حوزه فرهنگ و هنر کار به صورت متمرکز در وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی انجام می شود و هیچ اجباری در کار نیست فعالیت در این حوزه که با اجبار سختی ندارد بلکه هنر باید از روی ذوق و اراده افراد بوده و از درون بجوشد. ما فقط موانع را برطرف می کنیم. ما گفتیم هیچ منعی برای برگزاری برنامه‌های هنری وجود ندارد ولی حالا تلاش معاندین این است که روی هر جمله‌ای که فکر می کنند ابهام ایجاد می کند، مانور بدهند.

معاون پژوهش شورای هماهنگی تبلیغات اسلامی:

مساجد کانون‌های فکری جامعه در جهاد تبیین محسوب می‌شوند



وضعیت دیگر وجود ندارد.

همتی افزود: از طرفی دیگر آمریکا زمانی دارای یک قدرت نظامی بالا بود و هرجایی می‌خواست مواضع خودش را غالب می‌کرد، اما امروز دیگر در بحث نظامی این شرایط را ندارد و حتی در سندهای خودشان اعلام کردند که دیگر توان مقابله نظامی با ایران را هم ندارند.

وی تاکید کرد: دشمن امروز جنگ جهانی رسانه را بر علیه ما آغاز کرده و از این رو مدت‌ها پیش رهبر معظم انقلاب جهاد تبیین را مطرح کردند. امروز هم ما باید در نظام برنامه‌ریزی متناسب با این تهاجم خود را تجهیز کنیم. کنش ما با حجم حملات دشمن تناسب ندارد و اگر بخواهیم این رویه را ادامه دهیم بخش زیادی از بدنه جبهه انقلاب را از دست خواهیم داد.

معاون پژوهش شورای هماهنگی تبلیغات اسلامی یادآور شد: اینکه رهبر معظم انقلاب اصطلاح جنگ رسانه‌ای را بیان کردند یعنی اینکه که اگر متوجه این شرایط نباشیم بخش زیادی از ذهن و جسم جامعه را از دست می‌دهیم و باید تمام ذهن و ظرفیت خود را

معاون پژوهش شورای هماهنگی تبلیغات اسلامی با اشاره به نقش مهم امامان جماعت در عرصه جهاد تبیین گفت: مساجد کانون‌های فکری جامعه هستند که می‌توانند در امر جهاد تبیین کمک کنند، روحانیت با همه فضل و کرم اگر بخواهد در این مسیر کم اثر و بی‌فروغ باشد در جنگ جهانی رسانه بازنده خواهیم بود. پس باید در مساجد حلقه‌های جهاد تبیین را آغاز و نقش این جبهه جهاد را پی بگیریم.

حجت‌الاسلام حسن همتی - معاون پژوهش شورای هماهنگی تبلیغات اسلامی- پیش از ظهر امروز در همایش نهضت جهاد تبیین ویژه مساجد استان تهران که در مسجد جامع امام سجاده(ع) تهران واقع در صادقیه تهران برگزار شد با بیان اینکه آمریکایی‌ها از دهه ۱۹۹۰ تا به امروز ۱۷سند امنیت ملی خود را منتشر کرده‌اند که در برخی از این اسناد شاهد اشاره به مسائل انقلاب اسلامی و پیشرفت آن هستیم، اظهار کرد: در دوره بایدن نیز آخرین سند منتشره شده به سه کشور با عنوان کانون تهدید آمریکا اشاره شده که از چین به عنوان رقیب اقتصادی، روسیه به عنوان خطر برای شرق اروپا و ایران به عنوان تهدیدی برای منافع آمریکا در منطقه خاورمیانه نام برده شده است.

وی ادامه داد: آمریکا از ما ترسیده و این یک باور است و بقای خودش را در تضعیف نظام جمهوری اسلامی می‌داند و این سرعت و شتاب علمی که ایران امروز در پیش گرفته است بیانگر این موضوع است که جایی برای آمریکا در منطقه ما وجود نخواهد داشت، این موضوع را آمریکا به خوبی می‌داند.

معاون پژوهش شورای هماهنگی تبلیغات اسلامی خاطرنشان کرد: از یک‌طرف زیرساخت‌های آمریکایی پوسیده و آنها می‌دانند که شرایط خوبی ندارند و با این وضعیت اگر به پیش بروند سال ۲۰۲۵ با بحران مواجه می‌شوند. تا به امروز آنها با منابع ارزان خاورمیانه و استعمار مناطق دیگر هزینه‌های خود را جبران می‌کردند اما این

سردار کارگر: دفاع مقدس

تبلور وحدت ملی است



رئیس بنیاد حفظ آثار و نشر ارزش‌های دفاع مقدس گفت:در حوزه روایتگری دفاع مقدس نباید با رویکرد جناحی وارد شد؛ چراکه دفاع مقدس تبلور عینی وحدت ملی بوده است و امروز نیز این وظیفه بر عهده ما است که حقایق دوران دفاع مقدس را به دور از علائق و سلاطین جناحی و در بستر روند تاریخی خودش به جامعه و نسل جوان ارائه دهیم. سردار بهمن کارگر در یکصودهمین جلسه شورای سیاستگذاری راهیان نور کشور در موزه ملی انقلاب اسلامی و دفاع مقدس بیان کرد: راهیان نور بستر مناسبی برای تبیین، ترویج و ارائه ارزش‌های دفاع مقدس به جامعه مخاطب به ویژه نسل جوان است. سازمان بسیج یکی از نهادهای کلیدی و مبنایی در حوزه راهیان نور است و جادارد که این نهاد در راهیان نور فعال تر در سال جاری مشارکت داشته باشد.رئیس بنیاد حفظ آثار و نشر ارزش‌های دفاع مقدس با بیان اینکه ریاست محترم جمهوری اسلامی همواره در موضوع ترویج فرهنگ دفاع مقدس اعلام آمادگی کرده است، افزود: تعاملات مطلوبی در حوزه برگزاری راهیان نور در سراسر کشور وجود دارد و استان‌ها نیز در این رابطه اعلام آمادگی کرده و حضور فعال خواهند داشت. سفرهای راهیان نور هم‌اکنون برقرار است. البته حضور پرشور مردم را از ۱۵ اسفند تا ماه تا ۱۵ فروردین که اوج سفرهای راهیان نور است، شاهد خواهیم بود و اقدامات لازم جهت تسهیل سفر کاروان‌های راهیان نور صورت می‌گیرد. سردار کارگر با اشاره به برگزاری مراسم سراسری تشییع پیکرهای ۴۰۰ شهید گمنام، توضیح داد: سه‌شنبه هفته آینده، ششم دی ماه مصادف با سالروز شهادت حضرت زهرا (س) مراسم تشییع پیکرهای ۴۰۰ شهید گمنام را در سراسر کشور خواهیم داشت که ۲۰۰ شهید در تهران از دانشگاه تهران به سمت معراج شهدا و ۲۰۰ شهید عزیز دیگر نیز در مراکز استان‌ها تشییع خواهند شد. رئیس ستاد مرکزی راهیان نور کشور گفت: البته در حال حاضر نیز تشییع پیکر این شهدای عزیز در شهرستان‌ها در حال انجام است و بعد از برگزاری مراسم تشییع سراسری نیز این روند در شهرستان‌ها تا مراسم تدفین ادامه خواهد داشت. مراسم وداع با پیکر شهدا شب پیش از مراسم تشییع سراسری در موزه ملی انقلاب اسلامی و دفاع مقدس برگزار خواهد شد.

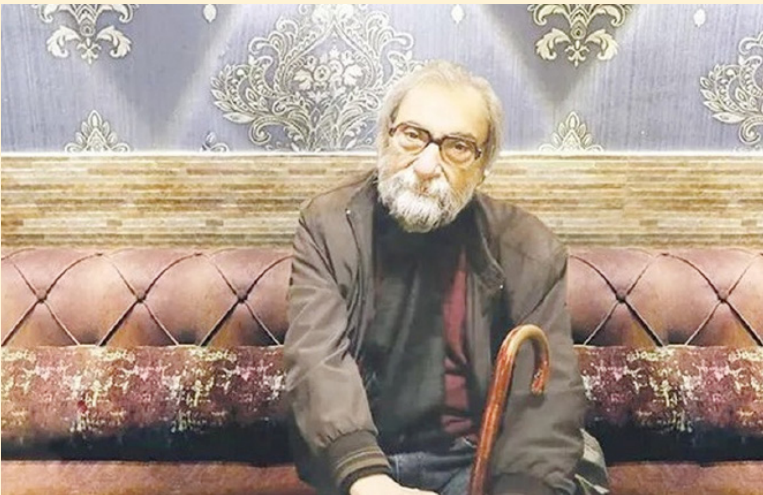
روزنامه صبح ایران / سال دهم - شماره ۱۰۷۷

۳ دی ماه ۱۴۰۱ / با ما همراه شوید

www.serajonline.com - @serajname

فرهنگ و هنر

یادی از مترجمی که «تن‌تن» را به بچه‌ها شناساند



برای ترجمه عناصر فرهنگی یک متن که شامل انتخاب واژه، ضرب‌المثل، اصطلاحات، دشنام‌ها و نام‌آواها است؛ انتخاب معادل نزدیک به آن در زبان مقصد است، در صورت نبودن معادل، می‌تواند سعی کرد مفهوم آن را منتقل کرد. راه بعدی به کار بردن همان واژه می‌دا در زبان مقصد است که ممکن است باعث رواج یافتن کاربرد آن واژه در زبان مقصد شود؛ مانند واژه‌های چادر، حرام، بازار، برقع، آباژور، تلفن و... که به دلیل روابط ملتها به یکدیگر از زبانی به زبان دیگر انتقال یافته و استفاده می‌شود. با توجه به تفاوت بسیاری که در فرهنگ و زبان فارسی و فارسی وجود دارد، مترجم در انتقال عناصر فرهنگی صد در صد موفق نبوده است، مثلاً برای انتقال جملات و واژه‌ها عبارت‌ها خاص مخاطب ایرانی را به کار برده است. در انتقال اصطلاحات و ضرب‌المثل‌ها و دشنام‌ها چندان موفق نبوده و از لحاظ سطح زبانی و نشان دادن لجه‌ها و زبان‌های مختلف به طور نسبی خوب عمل کرده است. درباره نام‌آواها مترجم توانسته به خوبی عمل کند و معادل‌های مناسبی را جایگزین کند.

سمیعی که در انزوای خودخواسته بود، به ترجمه داستان‌های کارآگاهی و جنایی پرداخت؛ از ماجراهای ارسن لوپن تا داستان‌های جان گریشام، آگاتا کریستی و جان لوکاره. «قتل راجر آکروید»، «ده بچه زنگی»، «آگاتا کریستی»، «پرونده پلیکان» (جان گریشام، «شب بی‌پایان» (آرسن لوپن)، «در میان مردگان» (پیر بولوآ)، توماس نارسنژاک (هیچکاک با نام سرگیجه آن را بر پرده سینما برد)، «وای مرگ» (جان لوکاره)، «ده روز شگفت‌انگیز» (الری کوئین)، از جمله آثار اوست. ترجمه خسرو سمیعی از «نمسیس؛ فرشته انتقام و عدالت» نوشته آگاتا کریستی در سال ۱۳۸۷ در فهرست نامزدهای جایزی کتاب سال در بخش‌های داستان، شعر، نقد ادبی و ادبیات زبان‌های دیگر قرار گرفته بود

خسرو سمیعی برای نخستین‌بار ماجراهای تن‌تن را ترجمه و به بچه‌های فارسی‌زبان معرفی کرد. بعد هم تعدادی رمان پلیسی و کارآگاهی ترجمه کرد و چند روز پیش در سکوت خبری از دنیا رفت. خسرو سمیعی، مترجم، متولد ۱۳۱۷ بود و دوشنبه ۲۸ آذرماه از دنیا رفت. او برای نخستین بار با انتشارات یونورسال در سال ۱۳۵۰ به انتشار کتاب‌های «ماجراهای تن‌تن و میلو» اقدام کرد. «هدف کره ماه» و «جزیره سیاه» نخستین کتابها از سری کتاب‌های ماجراهای تن‌تن بود که در سال ۱۳۵۰ با ترجمه خسرو سمیعی چاپ شد. در کتاب «پرواز۷۱۴» نام تهران اشاره شده است. انتشار کتاب‌های تن‌تن و میلو در ایران سبب شد تا این شخصیت کار تونی در ایران نیز به محبوبیت کم نظیری برسد.در مقاله‌ای که ساغر جاویدپور و مرضیه اطهری نیک عزم در نقد ترجمه این کتاب نوشته‌اند و با عنوان «بررسی ترجمه کمیک استریپ‌های تن‌تن با استفاده از نظریه معنی‌شناسی زاویده دید» در شماره ۲۱ «نقد زبان و ادبیات خارجی» در پاییز و زمستان ۱۳۹۷ منتشر شده، عنوان شده است: در هنگام ترجمه باید سعی شود در حد امکان، معنای ضمنی عناصر فرهنگی و زاویه دید نویسنده به زبان مقصد انتقال یابد. باید توجه داشت یکی از عوامل کلیدی در هر ترجمه‌ای تصمیم‌گیری‌های مترجم است.

یک مترجم خلاق، با ترجمه‌ای سلیس و روان و مستحکم، که نشأت گرفته از ذوق و قریحه نویسنده‌ی و تلاش و پشتکار در امر ترجمه است، بستر مناسب را برای جهانی شدن اثر، خصوصاً اثر ادبی، می‌تواند فراهم کند. حال آنکه ترجمه کتاب مصور خود موفله‌ای است جدید و نیازمند دقت عمل و مطالعه بیشتر در این حوزه است. در ترجمه، وارد کردن فرهنگ زبان مقصد مناسب نیست، زیرا بر زاویه دید نویسنده تأثیر می‌گذارد و خواننده نمی‌تواند به عصر فرهنگی و زاویه دید گویندگان زبان مبدأ دسترسی داشته باشد. یکی از راه‌کارها



آگهی مزایده عمومی یک مرحله ای

نوبت اول

شهرداری اسلامشهر در نظر دارد به استناد ردیف بودجه و مصوبه سال ۱۴۰۱ پروژه های ذیل را از طریق برگزاری مزایده عمومی واگذار نماید.

بدینوسیله از پیمانکاران واجد شرایط دعوت می گردد جهت دریافت اسناد مزایده پس از چاپ نوبت دوم از طریق سامانه تدارکات الکترونیکی

دولت به آدرس: www.setadiran.ir اقدام و جهت کسب اطلاعات بیشتر با شماره ۰۲۱۵۶۳۴۳۰۹ تماس حاصل نمایند.

هزینه درج آگهی در روزنامه به عهده برنده مزایده عمومی می باشد.

۱- مشخصات موضوع مورد مزایده عمومی :

ردیف	موضوع مزایده عمومی	مدت اجرا	صلاحیت	ملغ ماهانه پایه کارشناسی (ریال)	ملغ سربده شرکت در مزایده عمومی (ریال)
۱	اجاره مجتمع ورزشی آتش نشانی واقع در اسلامشهر خیابان شهید صیاد شیرازی – سازمان آتش نشانی	سه سال	اشخاص حقوقی:تصویر اساننامه مرتبط به امورات تاسیساتی و یا نگهداری استخر،روزنامه رسمی -آخرین تغییرات اعضای هیئت مدیره،تصویر کارت شناسایی-عدم سوء پیشینه کیفری موثر-تأیید صلاحیت های فردی از حراست اداره کل ورزش و جوانان -مجوزهای مربوطه و هرگونه مدارک معتبر در این خصوص-خلاصه از سوابق کاری الزامی است(حداقل ۲ سال مدیریت استخر و سونا)- دارای مجوز از فدراسیون شنا جمهوری اسلامی –فدراسیون غریق نجات استان مربوطه-پرسنل و نیروهای اجرایی آن باید سابقه اجرایی داشته باشند-دارای سوابق اجرایی با ارائه مدارک مثبته از فدراسیون شنا باشند- دارای مجوز لازم جهت نگهداری تاسیسات و آب.	۵۵۰/۰۰۰/۰۰۰	۱/۰۰۰/۰۰۰/۰۰۰
۲	اجاره عرصه زمین فوتبال چمن مصنوعی بوستان خلیج فارس واقع در اسلامشهر بلوار برنده سخی ضلع شمالی بلوار خلیج فارس،بوستان خلیج فارس	یک سال	اشخاص حقوقی:تصویر اساننامه،روزنامه رسمی-آخرین تغییرات اعضای هیئت مدیره،تصویر کارت شناسایی و هرگونه مدارک معتبر در این خصوص. اشخاص حقیقی:تصویر شناسنامه،تصویر کارت ملی و کارت پایان خدمت.	۱۲۵/۰۰۰/۰۰۰	۱۰۰/۰۰۰/۰۰۰

۲- به پیشنهادات مشروط ، مخدوش ، فاقد سپرده و پیشنهادهاتی که پس از مهلت اعلام شده ارائه شوند ترتیب اثر داده نخواهد شد.

۳- برندگان اول و دوم مزایده هرگاه حاضر به انعقاد قرارداد نشوند سپرده آنان به ترتیب به نفع شهرداری ضبط خواهد شد.

۴- بدیهی است کلیه فرآیند برگزاری مزایده الکترونیکی و از طریق سامانه تدارکات الکترونیکی دولت می باشد.

۵- سایر شرایط در اسناد مزایده درج گردیده است.

جاب اول:۱۴۰۱/۱۰/۰۳

جاب دوم:۱۴۰۱/۱۰/۱۰

محسن حمیدی – شهردار اسلامشهر